

## ATIVIDADES ACADÊMICAS – 2018 / 2

OFERTA ESPECIAL  
(DISCIPLINAS DE  
30H E 15H)

Area de concentração			
<b>(3) Linguística Aplicada</b>			
Título e subtítulo da disciplina. O título deve ser estabelecido conforme código das atividades acadêmicas do Poslin (página 2). O subtítulo consiste no tópico variável a ser ofertado.			Código
<b>Seminário de Tópico Variável em Linguística Aplicada: Alguns enfoques sobre a didática do plurilinguismo e da intercompreensão</b>			<b>LIG 946 C</b>
Professor (a)			
Christian Degache			
Dia da semana	Horário	Carga horária (1 crédito= 15/ha)	Vagas
2ª 3ª 4ª 5ª	regular (14h a 17:40h) [ <input checked="" type="checkbox"/> ] especial [                    ]	15h [ <input type="checkbox"/> ] 30h [ <input checked="" type="checkbox"/> ]	30
Tipo da disciplina		Período da disciplina (30 ou 15h)	
presencial [ <input type="checkbox"/> ] on-line [ <input type="checkbox"/> ] semi-presencial [ <input checked="" type="checkbox"/> ]		8/10 a 11/10	

Participação de convidado? (até 50% da carga horária, em forma de seminários)	
SIM [ <input checked="" type="checkbox"/> ]	NÃO [ <input type="checkbox"/> ]
Dados da participação e do participante	
nome [ <b>Kátia Bernardon de Oliveira &amp; Fabrice Gilles</b> ]	instituição [ <b>Université Grenoble Alpes</b> ] carga horária [ <b>15h</b> ]

Aceita candidaturas a vagas de isoladas?
SIM [ <input checked="" type="checkbox"/> ] NÃO [ <input type="checkbox"/> ]

Programa
<p>I. Introdução online a didática do plurilinguismo e da intercompreensão</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>A intercompreensão dentre as abordagens plurais</li> <li>Das práticas intercompreensivas espontâneas à elaboração didática</li> <li>O mundo e o potencial das línguas românicas</li> <li>Ferramentas digitais para a intercompreensão receptiva e interativa</li> <li>Descoberta de sequências didáticas digitalizadas</li> </ol> <p>II. Tópicos presenciais variáveis em didática da intercompreensão em línguas românicas</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Empréstimos franceses em português: <ul style="list-style-type: none"> <li>- o trabalho com a etimologia e proximidade linguística entre línguas românicas;</li> <li>- como os utilizar em aulas de francês língua estrangeira para lusófonos;</li> <li>- como os utilizar em aulas de português língua estrangeira para francófonos.</li> </ul> </li> <li>Interferências linguísticas: <ul style="list-style-type: none"> <li>- como trabalhar com "erro" a favor de uma valorização do repertório linguístico dos alunos em aula de língua estrangeira.</li> </ul> </li> <li>Analogias lexicais em línguas românicas e em inglês (e outras línguas germânicas)</li> <li>Analogias sintáticas em línguas românicas e em inglês (e outras línguas germânicas)</li> </ol> <p>III. Didática da intercompreensão em línguas germanicas : intercompreensão escrita (português-francês) inglês-alemão</p>

## Bibliografia Básica

- Alas Martins, Selma (2014). A intercompreensão de línguas românicas: proposta propulsora de uma educação plurilíngue. In *MOARA*, Revista do programa de pos-graduação em Letras. Universidade Federal do Pará. Nº42, p.117-126, jul./dez. 2014, Estudos Lingüísticos. <http://www.periodicos.ufpa.br> > moara
- Appel, René & Muysken, Pieter. *Language contact and bilingualism*. Edward Arnold, United Kingdom, 1987.
- Araújo e Sá, Maria Helena (2013). A Intercompreensão em Didática de Línguas: modulações em torno de uma abordagem interacional. *Linguarum Arena*, 4, 79-106 (ISSN 1647-8770). <http://ler.letras.up.pt/uploads/ficheiros/12008.pdf>
- Araújo e Sá, Maria Helena, Hidalgo Downing, Raquel, Melo-Pfeifer, Sílvia, Séré, Arlette & Vela Delfa, Cristina (Ed.) (2009). Intercompreensão em Línguas Românicas: conceitos, práticas, formação. Aveiro : Universidade de Aveiro - CIDTFF - LALE.
- Araújo e Sá, Maria Helena & Melo-Pfeifer, Sílvia (Ed.) (2010). *Formação de formadores para a intercompreensão: princípios, práticas e reptos*. Aveiro : Universidade de Aveiro - CIDTFF – LALE
- Bloch, O. & Wartburg, W.V. *Dictionnaire étymologique de la Langue Française*. Paris: Presses Universitaires, 1950.
- Borel, S. (2012) *Langues en contact-langues en contraste : typologies, plurilinguismes et apprentissages*. Berne : Peter Lang.
- Caddéo, Sandrine & Jamet, Marie-Christine (2013). *L'intercompréhension: une autre approche pour l'enseignement des langues*. Hachette Fle.
- Carvalho, Nelly. *Empréstimos Lingüísticos*. São Paulo: ed. Ática, 1989.
- Correia, Margarita & Lemos, Lúcia San Payo de. *Inovação lexical em português*. Cadernos de língua portuguesa; 4. Lisboa, 2005.
- Degache, Christian & Garbarino, Sandra (Ed.), (2017). Itinéraires pédagogiques de l'alternance des langues: l'intercompréhension. Ellug, coll. Didaskein: Grenoble.
- Escudé, Pierre & Janin, Pierre (2010). *Le point sur l'intercompréhension, clé du plurilinguisme*. Paris : CLE international, coll. 128.
- Faraco, Carlos Alberto (org.). *Estrangeirismos-guerra em torno da língua*. 4 ed., São Paulo, Párbola Editorial, 2001.
- Selinker, Larry (1972). Interlanguage. *International Review of Applied Linguistics*, vol.10/3. p.209-231
- Vogel, K. (1995). *L'interlangue : la langue de l'apprenant*. Toulouse : Presses Universitaires du Mirail.

**Recursos online:**

- Vídeo 1 MOOC EFAN langues (legendado em pt): "A intercompreensão: da observação das práticas naturais espontâneas a construção de uma alavanca didática": <https://youtu.be/udw2ReBIMEc>
- Vídeo 2 MOOC EFAN langues (legendado em pt): "Ferramentas digitais para a intercompreensão receptiva" <https://youtu.be/tdl9RIL6lYs>
- Vídeo 3 MOOC EFAN langues (legendado em pt): "Ferramentas digitais para a intercompreensão interativa" <https://youtu.be/qS5u5cYkd6c>
- A Intercompreensão entre línguas neolatinas : [https://www.youtube.com/watch?v=4XR444U\\_f6E](https://www.youtube.com/watch?v=4XR444U_f6E) (UFPR)
- Outros vídeos e trocas plurilíngues: <https://www.miriadi.net/commentez-nos-videos>
- Itinerários românicos: [http://www.unilat.org/DPEL/Intercomprehension/Itineraires\\_romans/pt](http://www.unilat.org/DPEL/Intercomprehension/Itineraires_romans/pt)

Pré-requisitos

Outras exigências

Belo Horizonte, de de .

\_\_\_\_\_  
PROFESSOR(A)